

Porównanie tłumaczeń II Tesaloniczan 2:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i dla tego pośle im Bóg działanie zwiedzenia ku uwierzyć oni kłamstwu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I dlatego Bóg wystawia ich* na działanie oszustwa, po to, by uwierzyli kłamstwu,**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I dla tego posyła im Bóg działanie łudzenia ku uwierzyć oni kłamstwu,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i dla- tego pośle im Bóg działanie zwiedzenia ku uwierzyć oni kłamstwu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Właśnie dlatego Bóg wystawia ich na działanie oszustwa. Czyni to, aby uwierzyli kłamstwu,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego Bóg zsyła im silne omamienie, tak że uwierzą kłamstwu;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A przetoż pośle im Bóg skutek błędów, aby wierzyli kłamstwu,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dlatego pośle im Bóg skuteczność oszukania, aby wierzyli kłamstwu,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego Bóg dopuszcza działanie na nich oszustwa, tak iż uwierzą kłamstwu,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I dlatego zsyła Bóg na nich ostry obłąd, tak iż wierzą kłamstwu,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego Bóg zsyła im złudne działanie, żeby uwierzyli kłamstwu,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego Bóg pozwoli, aby zostali oni oszukani i uwierzyli kłamstwu.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I z tej racji posyła im Bóg działanie ułudy, tak że uwierzą kłamstwu;
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Dlatego Bóg pozwoli na to, że zostaną wprowadzeni w błąd i dadzą wiarę kłamstwu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bóg dopuści, że omamieni błędem wciągnięci zostaną w sidła i dadzą wiarę kłamstwu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І за це Бог посилає їм дію омани, щоб вони повірили в неправду,

1) <x>520 1:24</x>

2) <x>520 1:25</x>; <x>610 4:2</x>; <x>620 4:4</x>

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego posyła im Bóg spełnienie szaleństwa, aż do uwierzenia w kłamstwo,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Dlatego Bóg sprawia, że błędzą, aby uwierzyli Kłamstwu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dlatego też Bóg dopuszcza do oddziaływania na nich błędu, żeby uwierzyli kłamstwu,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Z tego powodu Bóg pozwoli, aby zostali zwiedzeni i by bezkrytycznie uwierzyli w kłamstwo.